

Lingerie féminine = Lingerie = Ropa interior para señoras = Damenwäsche

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - (1948)

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799167>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LINGERIE FÉMININE

C'est dans le style des poètes orientaux qu'il faudrait parler de la lingerie féminine, pour rendre avec des mots le charme et la grâce de ces délicates merveilles. Une description peut-elle évoquer en quelques lignes la subtilité des coloris, le vaporeux des tissus de choix : chiffon, crêpe de chine, batiste, linon, le raffinement des formes, la perfection de la coupe, l'art minutieux des garnitures ? La fabrication de lingerie féminine en tissu est parvenue en Suisse à un haut degré de développement. Les fabricants ont dû tout d'abord satisfaire les exigences élevées du marché intérieur tout en veillant à rester, en matière d'élégance, à la hauteur de la meilleure fabrication étrangère. C'est pourquoi l'on trouve aujourd'hui en Suisse, comme on pourra s'en convaincre en feuilletant les pages qui suivent, des modèles de lingerie qui ne le cèdent en rien, aussi bien pour l'aspect que pour la qualité intrinsèque des tissus et du travail, à la meilleure production étrangère. Qu'il s'agisse des charmants pyjamas, tels ces ensembles pour l'été qui permettent à la femme sportive d'être correcte au saut du lit et qui peuvent se porter sur la plage, qu'il s'agisse des sages chemises de nuit simples en jolis cotons lavables ou de l'ensemble de haut luxe en chiffon de soie — chemise et saut de lit — garni de dentelles et de broderies, d'effets de nervures, d'incrustations, de plissés et de toutes sortes de garnitures réalisées à la main, avec amour, par des ouvrières spécialisées... Sans parler des ravissantes chemises de jour, culottes, combinaisons et autres charmantes fanfreluches... Tout cela n'est qu'un faible aperçu de la production suisse en lingerie de tissu, pour dames, dont nous ne pouvons donner ici un aperçu complet, mais sur laquelle nous aimerions attirer l'attention des clients les plus exigeants.

LINGERIE

To describe modern lingerie adequately, one should have the pen of an oriental poet ; no other can verbally express the charm and grace of these dainty marvels. No words can, in a few lines, evocate the subtle colourings, the ethereal daintiness of the lovely fabrics — chiffon, crepe de chine, lawn — the exquisite styling, perfect cut and miniature art of the trimmings. The manufacture of lingerie has now reached an exceptionally high standard in Switzerland. Manufacturers had first to satisfy the difficult requirements of consumers on the home market and, at the same time, to show themselves as capable as their best foreign competitors. That is why in Switzerland today, as our readers will be able to convince themselves by a glance at the following pages, lingerie creations can compete efficiently, as regards both the intrinsic quality of the fabrics and the craftsmanship, with the best foreign production. Dainty pyjamas, such as these summer styles which enable the sportswoman to look neat even when she leaves her bed and can also be worn on the beach ; neat and dainty nightgowns in pretty washable cottons ; luxurious creations in silk chiffon, embroidery and lace-trimmed, with pintucks, incrustations, pleats and all kinds of hand-worked trimmings, executed with loving skill by experienced seamstresses ! And then there is lovely lingerie for daywear — chemises, panties, petticoats, slips and other charming items. This is but a very brief purview of Swiss lingerie production, an incomplete survey which we hope will nevertheless attract the attention of even the most exacting buyers.

ROPA INTERIOR PARA SEÑORAS

Se necesitaría el estilo florido de los poetas orientales para hablar de la lencería femenina, para poner en palabras el encanto y la gracia de tan delicadas maravillas. ¿ Puede acaso una descripción evocar en pocas líneas la sutileza de los coloridos, la vaporosidad de los tejidos selectos : chiffon, crêpe de chine, batista, linón, el refinamiento de las formas, la perfección del corte, el minucioso arte de los adornos ? La fabricación de la ropa interior femenina de tela ha alcanzado en Suiza un altísimo grado de perfección.

Los fabricantes necesitaron en primer lugar dar satisfacción a un mercado interior sumamente exigente, sin perder de vista el mantenerse, en lo tocante a elegancia, al mismo nivel que la fabricación extranjera. Es debido a esto por lo que, como podrá uno convencerse hojeando las páginas siguientes, se encuentra actualmente en Suiza modelos de lencería que no le ceden en nada a la mejor producción extranjera ni en cuanto al aspecto ni a la calidad intrínseca de los tejidos o del trabajo. Lo mismo si se trata de los pijamas encantadores, semejantes a esos conjuntos para verano que permitirán a la mujer deportiva estar bien vestida al levantarse, pudiendo llevarlos también en la playa, que si se trata de los púdicos camisones de noche, tan sencillos, de bonitas telas de algodón lavables, o de esos juegos de gran lujo, de chiffon de seda — camisas y saltos de cama — adornadas con encajes y bordados, con efectos de cordoncillo, con incrustaciones, plisados y con toda clase de adornos de labor de mano, realizados amorosamente por obreras especializadas... Sin mencionar esas hechiceras camisas de día, las braguitas, combinaciones y demás perifollos tan encantadores... Todo esto no es más que una ojeada sobre la producción suiza de ropa interior tejida para señoras, de la que no podemos estampar una reseña completa, pero sobre la que deseamos llamar la atención de los más exigentes clientes.

DAMENWÄSCHE

Eigentlich sollte man in der bilderreichen Sprache orientalischer Dichter von den Dessous unserer lieben Frauen sprechen, um in Worten den ganzen Reiz und die Grazie dieser zarten Wunder auszudrücken. Denn wie kann eine Beschreibung den feinen Farbtönen, dem Duftigen der Stoffe, all der Chiffons, Crêpes de Chine, Batistes, Linons, den raffinierten Formen, der Ausgeklügeltheit der Schnitte und den liebevoll erdachten Garnituren überhaupt gerecht werden ! Die Fabrikation von Damenwäsche aus Stoffen hat in der Schweiz einen sehr hohen Stand erreicht. Die Fabrikanten standen von Beginn vor der Aufgabe, die hohen Ansprüche des eignen Marktes zu befriedigen und gleichzeitig, in Bezug auf Eleganz, die Produktion auf der Höhe der besten ausländischen Erzeugnisse zu halten. So gibt es heute in der Schweiz, wie man sich beim Durchsehen der folgenden Seiten überzeugen kann, Wäschemodelle, die sowohl dem Aussehen nach als in Bezug auf die Qualität der Stoffe und die Ausführung, der allerbesten ausländischen Produktion in nichts nachstehen. Dies gilt ebenso für die flotten Sommerpyjamas, die der sportlichen Frau erlauben, schon beim Aufstehen elegant und korrekt angezogen zu sein, und die auch am Strand getragen werden können, als auch für die artigen kleinen Nachthemdchen aus hübschen, waschbaren Baumwollstoffen oder das mit Spitzen oder Bisen, Einsätzen, Plissés und allen möglichen, liebevoll von speziell ausgebildeten Arbeiterinnen angefertigten Handarbeitsgarnituren verzierte Luxusnégligé aus Seidenchiffon. Das gleiche kann von den entzückenden Taghemden, Höschen und anderen reizenden Nichtigkeiten gesagt werden...

All dies ist jedoch nur Andeutung, flüchtige Beschreibung dessen, was auf dem Gebiet der in Stoffgeweben hergestellten Damenwäsche in der Schweiz heute geleistet wird. Uns mangelt der Raum für eine ausführlichere Darstellung — wir möchten jedoch nicht verfehlen, die anspruchsvollste Kundschaft auf diesen schweizerischen Produktionszweig aufmerksam zu machen.



Schaub & Cie, Zofingue.

S. T. Studio

Belle lingerie volantée en toile rayonne façonnée, la chemise de nuit garnie d'un ruban de velours.

Fine flounced lingerie in fashioned rayon ; nightgown trimmed with velvet ribbon.

Hermosa ropa interior con volantes, de tela de rayón labrada ; el camisón de noche lleva como adorno una cinta de terciopelo.

Schöne mit Volants verzierte Wäsche aus Toile-Rayonne. Das Nachthemd ist mit einem Samtband versehen.



**Käte Schenkel-Eckert,
Horn.**

« Dubarry ».

Lingerie haut luxe, en chiffon de soie naturelle, entièrement travaillée à la main.
1. Très belle chemise de nuit de forme classique.
2, 3. Ensemble très féminin, en couleurs assorties, d'un goût exquis.

Luxurious lingerie set in pure silk chiffon, entirely hand-worked.

1. Very beautiful nightgown, classical in cut.
2, 3. Extremely feminine set in matching colour scheme, exquisitely styled.

Ropa interior de gran lujo, en chiffon de seda natural, completamente trabajado a mano.

1. Hermoso camión de dormir, de forma clásica.
2 y 3. Juego muy femenino en colores conjugados armóniosamente con un gusto exquisito.

Luxuslingerie aus reinseidenem Chiffon. Handarbeit.

1. Wunderschönes Nachthemd, klassischer Schnitt.
2, 3. Sehr weibliches Ensemble in geschmackvoll ausgemusterten Farben.

S. A. Otto Rohrer, Romanshorn.

« Oro ».

Ravissante chemise de nuit en toile de rayonne imprimée, avec grand travail de nervures.

Pyjama pour dame, de coupe jeune, en rayonne haute qualité; livrable avec pantalon ou short.

Charming nightgown in printed rayon, worked in pintucks.

Ladies pyjama model, youthfully styled, in best quality rayon; this model can be obtained with short or long trousers.

Encantador camión de dormir, en tela de rayón estampada, con grandes labores de cordoncillo.

Pijama para señora, de hechura juvenil, en rayón de alta calidad, para llevar a voluntad, con pantalones largos o con bragas.

Reizendes Nachthemd aus bedrucktem Kunstseiden-Toile mit reichhaltiger Biesenarbeit.

Damenpyjama, jugendliche Form, aus Edelkunstseide mit langer oder kurzer Hose.

S. T. Studio





Société anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn.

Lingerie fine, en toile et crêpe rayonne imprimés, brodés ou façonnés, en exécution très soignée.

Une nouveauté: vaporeuse chemise de nuit en mouchoirs « Nelo » (J. G. Nef & Co., Herisau) en pièce, pur coton, imprimé main.

Delicate lingerie, in printed rayon crepe and cloth, embroidered or fully fashioned; extremely well finished styles.

A novelty: An airy nightgown made of « Nelo » hand-printed, pure cotton handkerchiefs (« Nelo » is a J. G. Nef & Co., Herisau, brand).

J. W. Patten

Ropa interior fina, de tela y de crepón de rayón estampado, bordado o labrado, de hechura muy esmerada.

Una novedad: vaporoso camión de dormir hecho con pañuelos « Nelo » (J. G. Nef & Co., Herisau) en pieza, algodón puro, estampado a mano.

Feine Wäsche aus Kunstseiden-Toile und Crêpe, bedruckt, bestickt und fassoniert, in sorgfältigster Ausführung. Als Neuheit: duftiges Nachthemd aus « Nelo » — Tüchli am Stück (J. G. Nef & Co., Herisau) aus reiner Baumwolle, handbedruckt.



Karl Brüderlin, Gelterkinden.

« Princesse ».

Très seyante chemise de nuit en toile rayonne, forme mode, coupe étudiée.

Becoming nightgown in rayon cloth, fashionably styled and well cut.

Camisón de dormir en tela de rayón, forma muy de moda, hechura bien estudiada con muy buena caída.

Schmeichelhaftes Nachthemd aus Kunstseiden-Toile, in modischem Schnitt.

S. T. Studio